

**Zeitschrift:** bulletin.ch / Electrosuisse  
**Herausgeber:** Electrosuisse  
**Band:** 94 (2003)  
**Heft:** 11  
  
**Rubrik:** Marktplatz = Place de marché

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

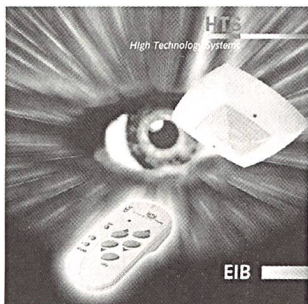
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## EIB-Präsenzmelder

Die EIB-Familie von HTS wird um den neuen Präsenzmelder «Compact Office EIB» erweitert. Er kombiniert die Präsenzerfassung mit einer Konstantlichtregelung, bei der mit einem einzigen Gerät bis zu zwei Lichtgruppen geregelt oder tageslichtabhängig geschaltet werden können. Der zusätzliche Ausgang «Präsenz» wird vorzugsweise zur Steuerung von HLK-Anwendungen verwendet. Darüber hinaus



Immer wachsam: der Präsenzmelder «Compact Office EIB» von HTS mit der Fernbedienung «Clic»

kann der Melder auch zur Raumüberwachung und Szenensteuerung eingesetzt werden.

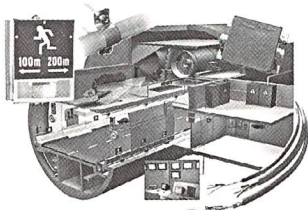
Die Projektierung ist übersichtlich und logisch. Die bewährten Betriebsarten Voll- und Halbautomat sowie vielfältige «Master-Slave»-Kombinationen zur Erweiterung des Erfassungsbereiches sind einfach zu parametrieren. Die integrierte Busankopplung beschleunigt die Montage und spart Kosten. Mit der Fernbedienung «Clic» kann der Benutzer ausserdem individuell dimmen, verschiedene Lichtszenen abrufen und sogar die Storen bedienen.

Die rundum ausgereifte Lösung hilft nicht nur Energie und Betriebskosten sparen, sondern erhöht auch Flexibilität und Komfort. HTS-Präsenzmelder sind eine preiswerte und zukunftsichere Investition.

HTS High Technology Systems AG,  
CH-8307 Effretikon,  
www.hts.ch, Tel. 052 355 17 00

## Licht ins Dunkel

Die Dätwyler Kabel+Systeme hat ein vollständiges System für die Brandnotbeleuchtung und Fluchtwegkennzeichnung entwickelt. Es entspricht den bislang strengsten Normen für Strassentunnel und gewährleistet, dass im Brandfall die Beleuchtungsanlagen über einen Zeitraum von 90 Minuten funktionstüchtig bleiben und kein Kurzschluss auftritt. Das System besteht aus der Pyrosys-BNL-Notbeleuchtung, die eine Brandnotleuchte mit einer Fluchtwegkennzeichnung kombiniert, und dem Pyrofil-Sicherheitskabel mit integriertem Funktionserhalt nach DIN 4102-12. Befestigt werden die Kabel mit der Pyrosys-Tunnelschelle TSD, die gemeinsam mit dem Kabel auf ihren Funktionserhalt über einen Zeitraum von 90 Minuten (E90) geprüft und zugelassen ist. Ergänzt wird das neue System durch die



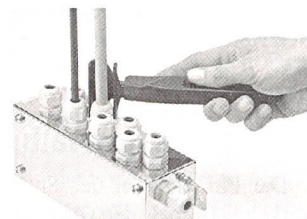
System für die Brandnotbeleuchtung und Fluchtwegkennzeichnung von Dätwyler mit der Pyrosys-BNL-Brandnotleuchte

Abzweig-/Anschlussdose Pyrosys TAD mit integrierten Abgangssicherungen, die als Klemmdose konzipiert ist und zwischen das Leuchtenkabel und die Zuleitung installiert wird. Das gesamte System entspricht den deutschen Richtlinien für die Ausstattung und den Betrieb von Strassentunneln (RABT, Ausgabe 2002) und bietet ein besonders hohes Sicherheitsniveau. Darüber hinaus ist es wirtschaftlich zu installieren und zu warten.

Dätwyler AG, Kabel+Systeme,  
CH-6460 Altdorf, www.daetwyler.net,  
Tel. 041 875 14 00

## Montagewerkzeuge

Mit «FleCaFix» bietet Weidmüller zwei neue Montagewerkzeuge für metrische Kabelverschraubungen mit den Schlüsselweiten (SW) von 11 bis 36 mm an. Das professionelle Verschraubungswerkzeug lässt sich überall dort vorteilhaft einsetzen, wo es gilt, Kabelverschraubungen aus Kunststoff oder Metall auf engstem Raum und mit hoher Packungsdichte zu montieren. Selbst die Montage von Verschraubungen aus einem Verbund heraus – auch über mehrere Verschraubungsreihen hinweg – und mit durchgeführter Leitung bieten kein Problem. Zudem werden die Verschraubungen nicht deformiert. Die Werkzeuge sind aus schlagfestem Polyamid und mit einer ratschenähnlichen Funktion versehen, die ein Absetzen des Werkzeugs zwischen den Schraubvorgängen er-



Weidmüller «FleCaFix»

Verschraubungen auf engstem Raum bei hoher Packungsdichte: selbst mit durchgeführter Leitung kein Problem

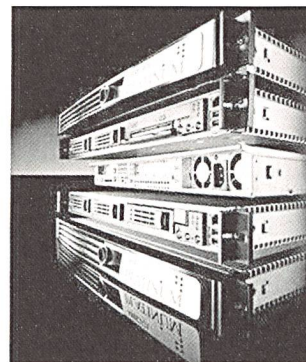
übrigt. Beide Ausführungen werden mit der im Griff versenkten Einstellschraube stufenlos und präzise auf die Schlüsselweiten von 11 bis 24 mm oder 24 bis 36 mm eingestellt. Die versenkte Konstruktion verhindert ein ungewolltes Verstellen der Klemmbacken. Spannbügel und Klemmbacken sind aus Metall und geben dem Werkzeug die nötige Festigkeit.

Weidmüller Schweiz AG,  
CH-8212 Neuhausen am Rheinfall 2,  
www.weidmueller.com,  
Tel. 052 674 07 07

## 19-Zoll-Server in 1 Höheneinheit

Der kompakte und Platz sparende Platinum-Server 1510R mit Dual-Xeon-Prozessoren von Maxdata bietet kompromisslose Leistung bei optimalem Geräteaufbau und umfassendem Server-Management. Die 19"-Rackbau-Norm erlaubt die Platz sparende Anordnung im Einzelrack, als Serverfarm oder im Rechenzentrum. In einem 2 Meter hohen, 90 cm tiefen Rack lassen sich bis zu 42 Server einbauen. Das Gerät ist mit zwei der momentan schnellsten Intel Xeon DP-Prozessoren mit 2,8 GHz ausgestattet. Durch die von diesem Prozessortyp gebotene Hyperthreading-Technologie sieht das Server-Betriebssystem Windows 2000 die doppelte Anzahl Prozessoren vor, also vier Stück, was vor allem bei rechenintensiven Anwendungen wesentliche Vorteile bringt. Die Kühlung wird von gesamthaft sieben Lüftern, vier davon für die Prozessoren, erbracht. Zum Öffnen und Erweitern

braucht es kein Werkzeug, auch Netzteil, Lüftereinheit und die meisten Komponenten sind ohne Hilfsmittel austauschbar. Zusätzliche USB- und VGA-Anschlüsse an der Frontseite ermöglichen, den Server komplett von der Front her zu bedienen. Er wird mit der Software Intel Server Management überwacht und lässt sich damit auch fernwarten. Der Server kann bis zu 438 GB Festplattenkapazität



Nur eine Höheneinheit im 19"-Rack beanspruchen die Platinum-Server 1510R von Maxdata.



und bis zu 12 GB RAM aufnehmen, genügend Spielraum für die Anpassung an wachsende Anforderungen. Mit den zwei onboard Intel 10/100/1000-Netzwerkarten und Dual

Channel SCSI sind die Controller-Funktionen verfügbar, die sonst den Einbau zusätzlicher PCI-Karten erfordern.

Maxdata Computer AG, 6340 Baar,  
www.maxdata.ch

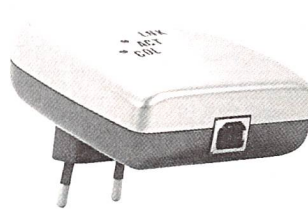
## Airbus-Lagerverwaltung

Die PSI hat von der Stute Verkehrs-GmbH den Auftrag für die Lieferung eines Lagerverwaltungssystems erhalten. Das Warehouse Management System (WMS) der PSI wird künftig am Standort Hamburg-Hausbruch eingesetzt, wo Stute das neue Materialwirtschaftszentrum für die Airbus Deutschland GmbH errichten und betreiben wird. Das Materialwirtschaftszentrum übernimmt die komplette Logistik zur Teileversorgung in der Montage des neuen Airbus A380 und anderer bestehender Flugzeugprogramme und zentralisiert die Lagerhaltung rund zwölf Kilometer ausserhalb des Werksgeländes.

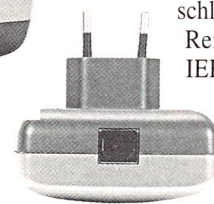
Das auf einer Fläche von 20 000 m<sup>2</sup> entstehende Lager umfasst ein vollautomatisches

Kleinteilelager, ein Palettenlager sowie Kragarm- und Blocklager, in denen nach dem Prinzip «Mann zur Ware» kommissioniert wird und die beleglos über Datenfunk gesteuert werden. Die Teileanlieferung wird «just-in-time» zum Arbeitsplatz in der Montagehalle durchgeführt. Das WMS wird über Schnittstellen mit den IT-Systemen von Airbus GmbH verbunden und von dort mit Stammdaten, Wareneingangsdaten sowie Planungs- und Auftragsdaten versehen. Der Bau des Materialwirtschaftszentrums wurde bereits begonnen; Anfang 2004 kann der Umzug in das Lager in Angriff genommen werden. Ein weiteres Projekt dieser Art ist am Standort Bremen vorgesehen. PSI AG, 8301 Glattzentrum, www.pspenta.ch, Tel. 01 832 19 19

## Firmen-LAN im Stromnetz



Die USB-Powerbridge von Arp Datacon.



gewährleisten, sollten alle USB-Powerbridges am selben Elektroverteiler angeschlossen sein. Die Reichweite der IEEE 802.3- und 802.3a-kompatiblen Geräte liegt bei 30 bis 100 Metern. Sie eignen sich damit ausgezeichnet für kleine Büro- oder Heimnetze. Bei optimalen Verhältnissen erreicht die USB-Powerbridge sogar eine Reichweite von bis zu 300 Metern. Einsetzen lässt sich die USB-Powerbridge auch zusammen mit den Ethernet-Adaptern von Arp Datacon, die den Datentransport via Stromnetz und Ethernet-Karte ermöglichen. Beide Gerätetypen konvertieren die Daten und erreichen auf Basis des Netzwerkprotokolls TCP/IP eine Transferrate von bis zu 14 MBit/s, beim Anschluss an den USB-1.1-Port bis zu 12 MBit/s.

Kleine Unternehmen, die ihre Rechner vernetzen wollen, können jetzt eine besonders elegante Lösung nutzen: Arp Datacon bietet ihnen ab sofort die USB-Powerbridge an. Damit lassen sich Firmennetzwerke problemlos aufbauen und Daten ganz einfach über das Stromnetz übertragen. Einerseits werden die Powerbridges per USB-Schnittstelle mit den PCs verbunden, andererseits an gängige 230-Volt-Steckdosen angeschlossen. Die Installation ist kinderleicht, denn es sind keine Gerätetreiber erforderlich. Zur Sicherheit der Daten wird eine 56-Bit-Verschlüsselungssoftware (DES) mitgeliefert. Um einen reibungslosen Betrieb zu

nen sich damit ausgezeichnet für kleine Büro- oder Heimnetze. Bei optimalen Verhältnissen erreicht die USB-Powerbridge sogar eine Reichweite von bis zu 300 Metern. Einsetzen lässt sich die USB-Powerbridge auch zusammen mit den Ethernet-Adaptern von Arp Datacon, die den Datentransport via Stromnetz und Ethernet-Karte ermöglichen. Beide Gerätetypen konvertieren die Daten und erreichen auf Basis des Netzwerkprotokolls TCP/IP eine Transferrate von bis zu 14 MBit/s, beim Anschluss an den USB-1.1-Port bis zu 12 MBit/s.

Arp Datacon AG, 6343 Rotkreuz,  
www.arp.com, Tel. 041 799 09 09



Das Bulletin SEV/VSE gefällt mir und ich bestelle:

- ☐ 2 Gratis-Probeexemplare (unverbindlich)  
☐ ein Jahresabonnement  
☐ ab sofort ☐ ab .....

Fr. 205.- in der Schweiz  
Fr. 260.- im Ausland (Europa)

Ich wünsche Unterlagen über

- ☐ Electrosuisse  
☐ den Verband Schweiz. Elektrizitätswerke (VSE)  
☐ Inseratebedingungen

Ich interessiere mich für die Mitgliedschaft im SEV

- ☐ als Kollektivmitglied  
☐ als Einzelmitglied

Name

Firma

Strasse

Telefon

Datum

Abteilung

PLZ/Ort

Fax

Unterschrift

Ausfüllen, ausschneiden (oder kopieren) und einsenden an:

Electrosuisse, IBN MD, Postfach, 8320 Fehraltorf, Fax 01 956 11 22

Bestellungen auch über <http://www.sev.ch>

electrosuisse» BULLETIN VSE AES

Publikationsorgan des Verbands für Elektro-, Energie- und Informationstechnik und des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke VSE

Ich wünsche Unterlagen über folgende Tätigkeiten und Angebote des SEV:

- ☐ Total Security Management TSM®  
☐ Qualitätsmanagement ☐ Umweltmanagement  
☐ Risikomanagement ☐ Normung, Bildung  
☐ Sicherheitsberatung ☐ Innovationsberatung  
☐ Prüfungen, Qualifizierung ☐ Starkstrominspektorat



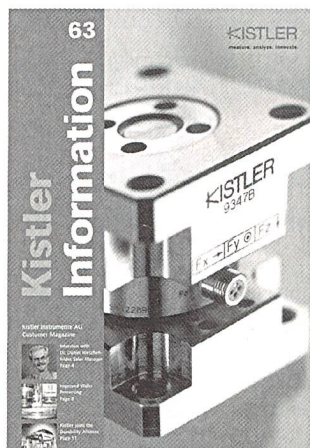
## Kräfte messen

In der aktuellen Ausgabe der Kistler Information 63, einem 12-seitigen Kundenmagazin, werden die neusten Kistler-Produkte vorgestellt. Gleichzeitig zeigen konkrete Anwendungsbeispiele bei renommierten Firmen, wie Kistler-Messsysteme in der Praxis arbeiten: rotierende Schnittkraft-Dynamometer verbessern die Waferbearbeitung, Kistler-Kraftsensoren überprüfen die Betriebssicherheit bei der Entwicklung und Produktion elektromechanischer Komponenten in Fahrzeugen, bei der Herstellung medizinischer Produkte garantieren Kistler-Messsysteme eine einwandfreie Produktion.

Messungen über Grösse, Richtung und Wirkdauer von Kräften liefern wichtige Daten für die Forschung und Entwicklung. Messsysteme von Kistler werden weltweit verwendet und bilden oft die Basis für techni-

sche Innovationen. Kistler-Kraftsensoren werden besonders im Bereich Mehrkomponenten-Kraftmessung eingesetzt.

Kistler Instrumente AG,  
8408 Winterthur, [www.kistler.com](http://www.kistler.com),  
Tel. 052 224 11 11



Die soeben erschienene Kistler-Information 63

## Profistromschutz

American Power Conversion erweitert seine Back-UPS-Produktfamilie um das leistungsstarke und Platz sparende Modell RS 500, das mit USB- und seriellem Anschluss besonders für den professionellen Bereich konzipiert ist. Das zuverlässige Batterie-Backup bietet eine lange Überbrückungszeit und kann zusätzlich Kommunikationsleitungen zuverlässig vor Überspannungen schützen. Die batterieschonende, automatische Eingangsspannungsregulierung und seine hohe Bedienerfreundlichkeit reduzieren die Wartungskosten. Das Gerät mit 500VA bzw. 300 Watt Leistung hält eine Überbrückungszeit

von bis zu 43 Minuten bereit und bietet Anschluss für vier Endgeräte. Die erweiterte Eingangstoleranz von 166 bis 278 Volt schont den Batterieeinsatz und sorgt für eine hohe Verfügbarkeit. Die Akkus lassen sich auf einfache Weise während des Betriebs durch den Anwender selbst austauschen. Das spart Zeit und Wartungskosten. Die serienmässige Software «Power Chute Plus Personal Edition» führt im Falle eines länger anhaltenden Stromausfalls eine automatische Datenspeicherung durch und beendet geöffnete Anwendungen. Falls erforderlich, wird ein zuverlässiges Herunterfahren des jeweiligen Betriebssystems – z.B. Mac OS X, Mac OS 9 und Windows XP/2000/ME/98 – eingeleitet. Die Software ist leicht zu bedienen und bietet dennoch umfangreiche Funktionen und Einstellungsoptionen für das Strommanagement.

American Power Conversion,  
D-81241 München,  
[www.apc.com/de](http://www.apc.com/de),  
Tel: +49 89 / 51417-0

Die Redaktion des Bulletins SEV/VSE übernimmt für den Inhalt der Rubrik «marktplatz» keine Gewähr. Sie behält sich vor, eingesandte Manuskripte zu kürzen.

La rédaction du Bulletin SEV/AES n'assume aucune garantie quant à la «place de marché». Elle se réserve le droit d'abréger les manuscrits reçus.

## Schweizer Finanzsoftware

Endlich gibt es auf dem Schweizer Markt eine Software für Private, die auf einfache Art und Weise Finanzen und Zahlungsverkehr vereint. C-Channel bietet SwissMoney der Schwesterfirma Paymaker AG an. Das Programm ermöglicht es, die Einnahmen und Ausgaben einzelnen Posten zuzuordnen. Durch die Möglichkeit, Budget und Auswertungen zu erstellen, erhält der Benutzer einen kompletten Überblick über die finanzielle Situation. Buchhaltungskenntnisse sind überflüssig. Sie besitzen bereits

ein Eurokonto oder wollen ein solches eröffnen? Kein Problem. SwissMoney unterstützt alle Fremdwährungen. Der Umrechnungskurs lässt sich jederzeit anpassen, auch nachträglich. Dadurch steht der Verwaltung eines Fremdwährungskontos nichts mehr im Weg. Mit der integrierten Schnittstelle zur Zahlungssoftware NetBanking by C-Channel ermöglicht SwissMoney, die Ausgaben komfortabler zu erfassen und gleich zu verbuchen.

C-Channel, 6331 Hünenberg,  
[www.c-channel.ch](http://www.c-channel.ch), Tel. 041 784 55 55

## Vergessen Sie die Steckdose

Die Medion AG hat in einer Technologiekooperation mit der Smart Fuel Cell AG (SFC) die Entwicklung einer neuartigen Stromversorgung für Notebooks und jegliche Art mobiler Geräte begonnen – dies auf Basis modernster Brennstoffzellentechnologie. Der erste Schritt auf dem Weg zur vollständig integrierten Brennstoffzelle ist die «Energy Docking Station». Diese versorgt den Laptop mit einer einzigen Tankpatrone mindestens dreimal länger mit Strom als die eingebaute Batterie, das heisst zehn bis zwölf Stunden Dauerbetrieb sind nun möglich. Wenn der Brennstoff zur Neige geht, wird einfach die handliche Tankpatrone ausgetauscht – im Betrieb, ohne Unterbrechung. Mehr Energie bedeutet nicht nur eine längere Betriebszeit – und damit mehr Mobilität und Komfort – sondern auch die uneingeschränkte Benutzung von



Energy Docking Station von Medion AG und Smart Fuel Cell AG

Zusatzfunktionen wie WLAN und mobile Kommunikation. Und das Handy kann auch noch mit der Energy Docking Station betrieben werden.

Die Energy Docking Station wirkt als Zusatzstromversorgung. Sie ist nur aktiv, wenn sie auch wirklich gebraucht wird. Sonst kann der Laptop mit der standardmässigen Batterie oder dem Netzteil benutzt werden.

Es ist geplant, die Energy Docking Station ab 2004 auf den Markt zu bringen.

SFC Smart Fuel Cell AG,  
D-85649 Brunnthal-Nord,  
[www.smartfuelcell.de](http://www.smartfuelcell.de),  
+49 89 607 454-60

Schnell und gar nicht teuer:  
Kleinanzeigen im Bulletin

Vite et pas cher: les petites annonces  
au Bulletin

[www.electrosuisse.ch/bulletin/kleinanzeigen](http://www.electrosuisse.ch/bulletin/kleinanzeigen)